

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1948-1949.

SÉANCE DU 11 JANVIER 1949

Projet de loi autorisant la nomination à des places de conseiller de complément à la Cour d'Appel de Bruxelles.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Préoccupé d'une part, de réaliser des économies en fixant suivant les exigences réelles d'une bonne administration, le nombre des places de magistrats et d'autre part, de réduire au strict minimum la catégorie des places de complément, le Gouvernement a déposé deux projets de loi qui tendent à la réduction du personnel des Cours et Tribunaux, à savoir : le projet de loi modifiant le tableau du personnel des Cours d'appel, Tribunaux de première instance et Tribunaux de commerce (Doc. Sénat, 1947-1948, n° 219) et le projet de loi portant répartition du territoire du Royaume en circonscriptions judiciaires et fixant le tableau du personnel des Justices de paix et Tribunaux de police (Doc. Sénat, 1947-1948, n° 463).

La situation actuelle de la Cour d'appel de Bruxelles fait cependant apparaître que, pour cette juridiction, il est non seulement impossible d'envisager, dès à présent, une réduction du personnel, mais au contraire qu'il est indispensable et urgent de l'augmenter temporairement.

La répression de l'incivisme proprement dite touchant à sa fin, la situation des juridictions de première instance s'est déjà fortement améliorée par suite du retour de nombreux magistrats délégués aux Conseils de guerre, alors que par contre, la Cour Militaire est actuellement en pleine activité.

C'est ainsi que dix-neuf conseillers de la Cour d'appel de Bruxelles sont actuellement détachés à la Cour militaire.

En plus de sa tâche actuelle, cette juridiction aura à connaître bientôt des affaires relatives aux violations des lois et coutumes de la guerre.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1948-1949.

VERGADERING VAN 11 JANUARI 1949

Wetsontwerp waarbij machtiging wordt verleend te benoemen tot plaatsen van bijgevoegd raadsheer in het Hof van Beroep te Brussel.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De Regering, die er eensdeels om bezorgd is besparingen te verwezenlijken door het aantal plaatsen van magistraat volgens de werkelijke vereisten van een behoorlijke rechtsbedeling te bepalen en er anderzijds, op gesteld is de categorie der bijgevoegde plaatsen tot het strikt minimum te herleiden, heeft in het Parlement twee wetsontwerpen ter tafel gelegd, die er toe strekken het personeel der hoven en rechtbanken te verminderen, namelijk : het ontwerp van wet tot wijziging van de tabel van het personeel van de hoven van beroep, de rechtbanken van eerste aanleg en de rechtbanken van koophandel (Bescheid, Senaat, 1947-1948, n° 219) en het ontwerp van wet waarbij het grondgebied van het Rijk in rechterlijke gebieden wordt ingedeeld en de tabel van het personeel der vrederechten en politierechtbanken wordt vastgesteld (Bescheid. Senaat 1947-1948, n° 463).

Uit de huidige toestand van het Hof van Beroep te Brussel blijkt evenwel dat het voor dit rechtscollege niet alleen onmogelijk is, reeds van nu af, een vermindering van het personeel te overwegen, maar dat het, integendeel, volstrekt en dringend nodig is het tijdelijk te vermeerderen.

Nu de repressie van het eigenlijke incivisme ten einde loopt, is de toestand der rechtscolleges van eerste aanleg er reeds sterk op verbeterd ingevolge de terugkeer van talrijke bij de Krijgsraden afgevaardigde magistraten, terwijl het Militair Gerechtshof daarentegen thans in volle bedrijvigheid is.

Zo zijn negentien raadsheren van het Hof van Beroep te Brussel, thans bij het Militair Gerechtshof gedetacheerd.

Boven en buiten zijn huidige taak, zal dit rechtscollege weldra kennis moeten nemen van de zaken betreffende de inbreuken op de oorlogswetten en -gebruiken.

Il est donc à prévoir que ces magistrats de la Cour d'appel consacreront encore pendant une assez longue période leur activité à la Cour militaire.

Si, dans le but de hâter l'œuvre de la répression de l'incivisme, il a été décidé de porter un effort maximum sur l'achèvement de la tâche des juridictions militaires, il est cependant actuellement d'un intérêt social évident de résorber l'arriéré de la juridiction de droit commun.

En outre, sur la base de la nouvelle loi du 14 juin 1948 sur l'épuration, de très nombreux recours ont été introduits, ce qui est de nature à alourdir encore la charge des magistrats de la Cour d'appel.

L'intérêt public commande qu'un sort rapide soit réservé à ces affaires.

Devant l'impossibilité actuelle de diminuer le nombre des magistrats de la Cour d'appel, délégués à la Cour militaire, et vu le nombre croissant des affaires soumises à la connaissance de la Cour d'appel, le Gouvernement estime qu'il est nécessaire et urgent de remédier à cette situation en créant temporairement trois nouvelles places de conseiller de complément.

Le Ministre de la Justice,
H. MOREAU DE MELEN.

Er valt derhalve te voorzien dat die magistraten van het Hof van Beroep nog gedurende een vrij lange periode hun bedrijvigheid aan het Militair Gerechtshof zullen wijden.

Indien, met het doel het werk der repressie van het incivisme te bespoedigen, besloten werd de gedane inspanning om de aan de militaire rechtscolleges opgedragen taak te voltooien, tot het maximum op te drijven, toch is het evenwel thans van een klaarblijkend sociaal belang de achterstand in de rechtscolleges die de gemeenrechtelijke zaken te berechten hebben, in te lopen.

Daarenboven werden, op grond van de nieuwe wet van 14 Juni 1948 op de epuratie, zeer talrijke beroepen ingediend, hetgeen het werk der magistraten van het Hof van Beroep nog zal komen verzwaren.

Het openbaar belang eist dat die zaken spoedig hun beslag krijgen.

Wegens de huidige onmogelijkheid het getal der bij het Militair Gerechtshof afgevaardigde magistraten van het Hof van Beroep te verminderen en op grond van de stijging van het aantal zaken die het Hof van Beroep te behandelen krijgt, is de Regering van oordeel dat het nodig is, zonder verwijl, die toestand te verhelpen door tijdelijk drie nieuwe plaatsen van bijgevoegd raadsheer op te richten.

De Minister van Justitie,
H. MOREAU DE MELEN.

Projet de loi autorisant la nomination à des places de conseiller de complément à la Cour d'Appel de Bruxelles.

CHARLES.

PRINCE DE BELGIQUE,
REGENT DU ROYAUME.

A tous, présents et à venir, SALUT !

Sur la proposition du Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre Nom, aux Chambres Législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

Sans préjudice des dispositions de l'article 1^{er} de l'arrêté-loi du 17 janvier 1945, autorisant le Roi à nommer à des places de magistrat de complément dans le ressort de la Cour d'Appel de Bruxelles, le Roi peut, jusqu'au 31 décembre 1949, nommer à trois places supplémentaires de conseiller de complément à la Cour d'Appel de Bruxelles.

ART. 2.

Le magistrat de complément est choisi parmi les candidats réunissant les conditions légales requises du titulaire de la place correspondante dans le cadre ordinaire de la magistrature; il en a le rang et jouit du traitement y afférent.

ART. 3.

L'ordre de présentation par le Conseil provincial des conseillers à la Cour d'Appel n'est pas modifié; les candidats aux places de conseiller à la Cour d'Appel de complément seront présentés par le Conseil provincial aux places qui seront à conférer à dater du jour de la mise en vigueur de la présente loi.

ART. 4.

Avant d'entrer en fonctions, le magistrat de complément prête le serment légal. Il prend rang dans le cadre des magistrats titulaires de sa qualité au fur et à mesure des vacances qui se produisent et sans nouvelle prestation de serment.

Wetsontwerp waarbij machtiging wordt verleend te benoemen tot plaatsen van bijgevoegd raadsheer in het Hof van Beroep te Brussel.

KAREL.

PRINS VAN BELGIE,
REGENT VAN HET KONINKRIJK,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL!

Op de voordracht van de Minister van Justitie,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

De Minister van Justitie is gelast, in Onze Naam, bij de Wetgevende Kamers, het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

EERSTE ARTIKEL.

Onverminderd de bepalingen van artikel één der besluitwet van 17 Januari 1945, waarbij aan de Koning machtiging wordt verleend te benoemen tot plaatsen van bijgevoegd magistraat in het ressort van het Hof van Beroep te Brussel, kan de Koning, tot 31 December 1949, tot drie bijkomende plaatsen van bijgevoegd raadsheer in het Hof van Beroep te Brussel benoemen.

ART. 2.

De bijgevoegde magistraat wordt gekozen onder de kandidaten die aan de wettelijke voorwaarden voldoen welke van de titularis van de overeenkomstige plaats in het gewone kader van de magistratuur worden geëist; hij heeft dezelfde rang en geniet de wedde die er aan verbonden is.

ART. 3.

Aan de orde van voordracht, door de Provinciale Raad, van de raadsheren bij het Hof van Beroep, wordt geen wijziging gebracht; de kandidaten voor de plaatsen van bijgevoegd raadsheer in het Hof van Beroep zullen worden voorgedragen door de Provinciale Raad voor de plaatsen, welke, vanaf de dag waarop deze wet in werking treedt, te begeven zijn.

ART. 4.

Vooraleer in functie te treden, legt de bijgevoegde magistraat de wettelijke eed af. Hij neemt zijn rang in in het kader van de magistraten die zijn ambts-titel dragen, naarmate zich vacaturen voordoen en zonder opnieuw de eed af te leggen.

(4)

ART. 5.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur Belge*.

Donné à Bruxelles, le 10 janvier 1949.

ART. 5.

Deze wet treedt in werking op de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, de 10^e Januari 1949.

CHARLES.

Par le Régent :

Le Ministre de la Justice,

Vanwege de Regent :

De Minister van Justitie,

H. MOREAU DE MELEN.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT (1).

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE (1).

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi le 19 novembre 1948 à huit heures 30 par lettre du Ministre de la Justice en date du 18 novembre 1948 d'une demande urgente d'avis sur un projet de loi autorisant la nomination à des places de conseiller de complément à la Cour d'appel de Bruxelles, a donné, en sa séance du 23 novembre 1948, l'avis suivant :

Le présent projet ne soulève aucune observation.

Etaient présents :

MM. SUETENS, Président du Conseil d'Etat, Président; DEVAUX et SOMERHAUSEN, Conseillers d'Etat; PIQUET, Greffier-adjoint, Greffier.

Le Greffier,

(s.)

(get.)

G. PIQUET.

Le Président,

(s.)

(get.)

J. SUETENS.

Pour copie certifiée conforme délivrée à Monsieur le Ministre de la Justice.

Bruxelles, le 24 novembre 1948.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

K. MEES.

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 19 November 1948 te acht ure 30 door brief van de Heer Minister van Justitie d.d. 18 November 1948 dringend geraadpleegd over een ontwerp van wet waarbij machtiging wordt verleend te benoemen tot plaatsen van bijgevoegd raadsheer in het Hof van beroep te Brussel, heeft, ter zitting d.d. 23 November 1948, volgend advies uitgebracht :

Bij het onderhavig ontwerp valt geen enkele opmerking te maken.

Waren aanwezig :

De hh. SUETENS, Voorzitter van de Raad van State, Voorzitter; DEVAUX et SOMERHAUSEN, Raadsheeren van State; PIQUET, Adjunct-Griffier, Griffier.

De Griffier,

De Voorzitter,

Voor eensluidend verklaard afschrift afgeleverd aan de heer Minister van Justitie.

Brussel, de 24 November 1948.

De Griffier van de Raad van State,

(1) Version néerlandaise de l'avis, établie conformément à l'article 44 de la loi du 23 décembre 1946.

(1) Nederlandse tekst van het advies, opgemaakt overeenkomstig artikel 44 der wet van 23 December 1946.